

第二版

# 说汉语 谈文化

上

主编：吴晓露 程朝晖

Chief Authors: Wu Xiaolu Cheng Zhaohui

## TALKING ABOUT CHINESE CULTURE I



2nd Edition

◀ 第二版 ▶

# 说汉语 上 谈文化

TALKING ABOUT  
CHINESE CULTURE I

主编：吴晓露 程朝晖

编写人员：阚道翠 钱玉莲 张美霞 董敏

江苏工业学院图书馆  
藏书章



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

说汉语 谈文化. 上册/吴晓露, 程朝晖主编; 阚道翠等编著. —2 版. —北京: 北京语言大学出版社, 2008. 4  
ISBN 978 - 7 - 5619 - 2054 - 1

I. 说… II. ①吴…②阚… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语教学 - 教材 IV. H195. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 039545 号

---

书 名: 说汉语 谈文化. 上册

责任编辑: 王亚莉 徐 雁

责任印制: 汪学发

---

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 [service@blcup.net](mailto:service@blcup.net)

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2008 年 4 月第 2 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 17. 25

字 数: 281 千字 印数: 1 - 3000 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 5619 - 2054 - 1/H · 08043

定 价: 52. 00 元

---

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



《说汉语 谈文化》这本口语教材于1992年完稿，1994年出版，至今已经十几个年头了。十几年来，无论是中国社会环境、中国对外汉语教学本身的发展，还是我们自己的生活都发生了极大的变化。首先，中国社会正处在对外开放、经济快速发展的社会转型时期，人们的价值观念也随之发生了巨大的变化；其次，中国对外汉语教学研究也硕果累累，为教材的编写打下了更为扎实的基础；再次，我们自己由于在美国留学、工作、生活了十几年，亲身实地接触西方社会和文化，对中西文化的异同有了更深刻的了解。回首再看原版，自然会发现其中的某些欠缺和不当之处。

感谢北京语言大学出版社给予我们再版和修改的机会，使我们能对本教材作全面的修订。作为语言文化教材，我们编写的宗旨不变：其一是在文化方面向学习者系统地介绍中国人表层的日常交际文化习俗和与其相关的深层的文化知识；其二是在语言方面对学习者的循序渐进的口语成段表达训练。为了实现这两个目的，我们作了如下修订：

一、对主课文中有关交际文化的陈述作了不少改动。一来是为了顺应社会本身的变化，比如在第十六课中，有关“男女授受不亲”的内容就全部删去了；二来是顺应人们观念的变化，十几年前人们视袒胸露背的衣服为不庄重甚至不正经，现在已经普遍接受了，因此，第五课有关于此的内容也全部改写。不过，社会文化的发展是不平衡的、渐进的。都市的文化现象不见得在乡村也存在，受高等教育的人的观念与受初等教育的人有区别，老年人与年轻人有代沟……因此，我们在这方面的修订只能着眼于文化的普适性和渐变性。

二、对主课文中的生词作了必要的增删。修订本以国家汉语水平考试委员会办公室考试中心制定的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（修订本）为基准，生词以丙级词为主，丙级以外的部分尽量控制在丁级词中，不超出总词汇量的30%。表面上看去，新版的生词量由原版的35个以下增加到45个以下，好像是比以前多了；实际上是原版的许多生词我们当时未能意识到，因而忽略了。此次编写过程中，借助《中文助教》软件之力，我们发现原版中有不少未标注的生词。经过修订，新版中的生词量实际上比原版少。

三、生词部分还增加了繁体形式，词义标注为中英对照，并增加了词性标注的中英文对照表。

四、练习部分根据主课文的词汇和语法点作了少许改动。

五、副课文更换了一部分，把落后于时代或表述不当的换了下来。

六、在附录部分增加了“专有名词索引”及每课部分练习题的参考答案，除原有的法文生词注释外，还增加了韩文和日文注释，以方便大量来自日本和韩国的学生使用。

七、新版的装帧改为上、下两册，16开本，双色印刷，配插图。

需要说明的是，本书的“文化情境读和说”中的文章除少数由我们编写外，大多数取自报刊杂志，并标注了原文出处和作者姓名。第一版的文章皆征求了作者的书面同意，加上已经过去十年，再版时就没有再征求他们的授权。再版时更换了约二十余篇文章，并对原文作了一定的删改。我们曾设法与原文作者取得联系，但部分作者仍未联系上，在此深表歉意和衷心的感谢。如有需要，请与本书作者联系。（E-mail: cscalbany@yahoo.com, zcheng@gpc.edu）

新版的修订与原版的编写分工大体一致。课文、生词和语言部分的练习由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖修订；第四课和第十至二十课由吴晓露修订。文化部分的练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员修订，其中阚道翠修订了第六、十一、十三、十五和十八等五课；朱敏修订了第一、五、十、十二和十七等五课；钱玉莲修订了第四、七、十四和十九等四课；吴晓露修订了第二课和第二十课；由于华炜已经离开，她的第八课和第十六课是由程朝晖和吴晓露共同修订的；张美霞修订了第三课；程朝晖修订了第九课。全书由吴晓露统稿，生词英文注释由程朝晖校对、修改。

吴晓露 程朝晖

Xiaolu Wu Zhaohui Cheng

2008年3月于纽约、亚特兰大



这本文化口语教材终于完稿了。从萌发编写意图到最后定稿，花了两年多时间。作为语言文化教材，我们的编写目的有两个：一是在文化方面向学习者系统地介绍中国人日常交际中表层的文化习俗和与其相关的深层的文化知识；二是在语言方面对学习者的进行循序渐进的口语成段表达训练。这两者在目前的对外汉语教学界都处于探索阶段，本书也是一本正在探索中的书，疏漏之处，在所难免。将它奉献于读者，是为了响应目前对外汉语教学界关于语言与文化课教学问题的讨论，并期望得到各位专家同人的批评、指教，以共同丰富和发展我国的语言文化教材和语言文化教学。

值此成书之际，我们要感谢南京师范大学留学生部的领导对我们的支持，为教材的编写和试用提供了许多方便。我们也非常感谢国家对外汉语教学领导小组办公室的领导 and 专家们对本书编写设计的垂青，将它列为对外汉语教学的规划教材。为了完成这本规划教材，我们七位同人进行了严肃认真的工作。两年来，我们曾为了某一问题而热烈争论，也曾因一个新颖的设想而同感欢乐。教材先后在不同班级（学生来自欧、美、亚、澳等洲的十多个国家）的高级口语课中试用过三遍，经过多次修改，有的章节甚至全部重写。如此反反复复，协调组合，而终成定局。

编写分工如下：课文、生词和语言部分的练习由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖编写；第四课和第十至二十课由吴晓露编写。文化部分的练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员编写，其中阚道翠编写了第六、十一、十三、十五、十八等五课；朱敏编写了第一、五、十、十二、十七等五课；钱玉莲编写了第四、七、十四、十九等四课；华炜编写了第八课和第十六课；吴晓露编写了第二课和第二十课；张美霞编写了第三课；程朝晖编写了第九课。全书由吴晓露统稿。

吴晓露 程朝晖  
1992年11月于纽约

# 教学参考指南

一本好的教材，并不一定能在教学中发挥预期作用；而一位教学水平高超的教师却能点石成金，将一本不甚理想的教材变得很有效用。因此，在教学中，历来是“八仙过海，各显神通”，无一定规。我们之所以附上这份“教学参考指南”，只是想将本书的编写意图和安排告诉使用此教材的同人，为您的教学提供一些方便。

## 一、教材的编写目的和原则

本书是为把汉语作为第二语言学习的成年人而编写的文化、口语教材。编写本书的第一个目的是向学生系统地介绍中国人表层的日常交际文化和与表层文化相关的深层的心理习惯、思维方式和传统观念等，使学生不但了解表层的文化交际规约和习俗，同时也明白“为什么”存在这类规约和习俗；此书的第二个目的是进行口语成段表达训练，并为此设计了若干语段表达框架，以便循序渐进地训练学生的成段口头表达能力。

教材所适用的对象是：基本掌握了《汉语水平等级标准和等级大纲》（试行）中乙级词汇和语法点，能够比较熟练地使用汉语简单句式的外国学生。

教材的编写原则是：循序渐进地培养、训练学生的成段口头表达能力，而非单纯介绍文化内容。文化知识的提供，既是为了让学生了解汉语交际中他们所不熟悉的文化内涵，也是为了给予一个“说什么”的天地，激发学生的兴趣与表达欲望，从而引导他们学会“怎么说”。

## 二、教材的结构框架与教学要点

此教材以语段训练为纲，以文化内容为目。每课共分三大部分：A. 课文与生词；B. 语言练习（词、句练习与语段训练）；C. 文化练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）。

课文主要是文化介绍与分析，并提供语段样板，供学生模仿练习。文化本是个复杂的概念，某一文化现象背后也有着种种复杂的因素，教师可以根据自己的理解，对课文内容加以说明、补充、发挥，并鼓励学生提出自己的看法，进行讨论。

生词以《汉语水平等级标准和等级大纲》中的丙级词为主，丙级词以外部分一般都控制在30%左右。生词的解释力求简单、清楚，让学生易于明白，因此与《现代汉语词典》中的解释略有不同。每一生词后都附有英文注释，另外还提供法文、韩文和日文注释，目的是进一步帮助学生理解词义。教师应提醒学生注意，这些外文注释与汉语生词的意义和用法可能不完全吻合，要让学生学会从中文的解释与例句中理解词义。另外，教师应讲清每一生词的用法及与某些近义词的区别等，

防止学生错用、乱用。

语言练习中的词、句练习包括词语和语法两类。词语练习是为了帮助学生掌握、巩固生词，并通过构词练习、同义词反义词练习，扩大学生的词汇量。语法一般不单独讲解，而是置于练习中，让学生通过做练习学会实际运用，而不是背语法规则。

语言练习后半部分的“语段表达”是本教材口语训练的重点，语段框架大体上是由简到难、循序渐进安排的，每两三课一种形式。由于对语段问题的研究尚在摸索、探讨之中，加之课文内容的要求与限制，教材的语段训练步骤安排也许无法完全满足不同层面的教师和学生的需要。所以，教师可以根据学生的实际情况、汉语水平以及自己的教学经验和研究，作些适当的调整。“语段表达”要求学生预先考虑、准备，但不要写成分后照读。每一位学生谈完之后，教师应作简要评点，并将错误部分提出，交学生共同修改。“语段表达”所注重的是学生口语表达的连贯性和协调性，教材虽然规定、提供了谈话内容，但不必拘泥于此，教师可以根据情况另给题目，或让学生自己决定说什么。对于来自同一国家和地区的学生，他们所要谈的文化现象可能都差不多，尽管如此，教师也应鼓励每一位同学都发言，哪怕是重复别人的话题。另外，还要注意让学生尽量多用学过的新词，不可有意无意地回避这些词语。

文化练习部分的几篇短文（凡不是自编而是改写的均注明出处）是帮助学生理解课文所谈的文化现象的，以学生自己快速阅读为主。文中特意留有少量生词不作注释，但一般不会影响阅读理解，目的是让学生学会通过上下文去猜测词义。教师要引导学生分析、理解文中所包含的文化现象，然后回答问题或自由讨论。此部分，教师应视教学情况与安排，灵活掌握，不必篇篇都读。也可以把阅读、讨论和课文结合起来，即教师讲解一段课文，然后让学生阅读相关的某一两篇短文，再提出问题，让学生讨论、回答。这样可以调动学生的主动性，避免在教师讲解课文时学生只听却不思考，也有利于学生及时理解、消化课文所谈及的文化问题。

本书第二版分为上、下两册，可供每周4学时，每学期18~20周的课堂教学使用一年；若每周8学时，则可用一学期。若每周课堂教学时间少于4学时，可将第三部分的阅读篇章安排学生自学。本书也可供希望学习汉语并了解汉文化习俗的外国朋友自己阅读、学习。每册最后还附有每课部分的词语和语法练习答案，可供参考。



# CONTENTS

## 第一课 客套和礼节 1

课文 新朋友

文化情境读和说

- (一) 初访
- (二) 星期天
- (三) 宴会上的客套
- (四) 送礼的学问
- (五) 邀请

## 第二课 常见的话题 22

课文 管闲事

文化情境读和说

- (一) 餐厅里
- (二) 电梯间
- (三) 火车上
- (四) 上街
- (五) 候车室内

## 第三课 自谦和敬人 42

课文 拙作

文化情境读和说

- (一) 《两地书》选文
- (二) 开头的話
- (三) 应聘的木工
- (四) 婚礼上的对话
- (五) 误会

## 第四课 人情和关系 59

课文 内外有别

文化情境读和说

- (一) 他们比 11 个儿子还要亲
- (二) 城镇“送礼风”刮走 12 亿元
- (三) 中国人的饭局社交
- (四) 502 产房
- (五) 底层情缘

# 目录

## 第五课 含蓄的人们 78

课文 怎样表达感情

文化情境读和说

- (一) 情人节
- (二) 为什么误会
- (三) 赵剑华的笑
- (四) 我父之爱
- (五) 谁接孩子

## 第六课 自尊的人们 96

课文 希望……

文化情境读和说

- (一) 摸纸团
- (二) 错过
- (三) 吃面条
- (四) 棋艺
- (五) 裁员

## 第七课 言不及利 116

课文 谁付钱

文化情境读和说

- (一) 分账
- (二) 一张借条
- (三) 肉钱
- (四) 一块钱
- (五) AA制, 让我们的爱情保鲜

## 第八课 意在言外 137

课文 讨论《红楼梦》

文化情境读和说

- (一) 不会说话的主人
- (二) 荣国府借钱
- (三) 借房
- (四) 补酒
- (五) 伞



# CONTENTS

## 第九课 精神的力量 157

课文 黄昏的校园

文化情境读和说

(一) 就义诗

(二) 两尾砚

(三) 三杯酒为老伴寿

(四) 牛郎织女的故事

(五) 梁山伯与祝英台

## 第十课 等级观念 177

课文 谈论征婚启事

文化情境读和说

(一) 陌生的称呼

(二) 条件决定婚嫁

(三) 等车

(四) 发言

(五) 北大学生卖肉

## 附录 1

中英文词性对照表 196

生词索引 197

专名索引 208

参考文献 210

## 附录 2

部分练习题参考答案

第一课 211

第二课 211

第三课 212

第四课 212

第五课 212

第六课 212

第七课 213

# 目录

第八课 213

第九课 214

第十课 214

中法文词性对照表 215

法文注释生词表 216

中韩文词性对照表 231

韩文注释生词表 232

中日文词性对照表 248

日文注释生词表 249



# 第一课 客套和礼节



## 课文

### 新朋友



麦克尔是美国留学生，刚到中国来学习。今天他有了一位新同屋和新朋友——中国学生王大伟。他们刚刚布置完房间。天气很热，两人忙了半天，有点儿累，便坐下来休息。

#### I

麦克尔：哈，总算完了。你想喝点儿什么吗？我有茶、咖啡，还有汽水、啤酒。

王大伟：不了，谢谢。

麦克尔：你真的不想喝吗？天气这么热，我想你最好还是喝一点儿，不要客气。我喝啤酒，你呢？

王大伟：如果不麻烦的话，我就喝点儿汽水吧，谢谢。

麦克尔：来中国以前，听人说在中国请人喝茶或吃东西，一定要请几次，中国人才接受。看来还真是这样。

王大伟：你对中国还挺了解的嘛。

麦克尔：哪里，哪里，差得远啦。中国人的习惯、礼节，我了解的还不多，恐怕以后会闹笑话或者造成别人的误解。请你以



后多多帮助我。

王大伟：没问题，互相帮助嘛。

(有人敲门)

王大伟：(开门) 哟，张立，是你呀，快请进。介绍一下儿，这是我的同学张立，这是麦克尔。

张立：你好！(握手)

麦克尔：你好！(握手)

王大伟：请坐吧。来，喝瓶可乐。

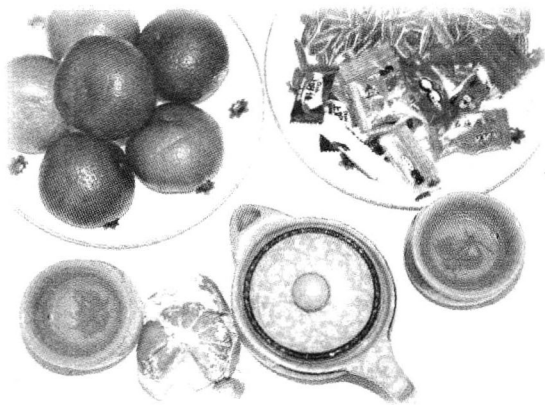
张立：好，我自己来。嗯，房间布置得不错嘛。

麦克尔：对不起，大伟，我想问一下儿，刚才你怎么问也不问就给他喝可乐，他怎么也没说“不用，不用，谢谢”？

王大伟：哈哈，你观察得真仔细。在中国，很好的朋友或是同事之间，是不必客气的，说话也比较随便和直截了当。再说，中国人招待客人时，一般也不总问客人是不是想吃什么或是想喝什么，而常常是直接把东西放到客人面前，让客人自己挑选。

麦克尔：为什么这样做？

王大伟：如果主人先问客人的话，客人一般总是谢绝，说些“不必麻烦”“谢谢，不用了”等客气话。这样主人就好像并非真心地要招待客人。所以，很多时候，主人只是主动邀请，来表示好客的心意。总之，这些客套习俗，时间长了，你就了解了。



麦克尔：这些独特的习惯，你不解释，我还真不清楚。看来，我知道的还太少。

## II

张立：大伟，我有两张今晚的京剧票，在学校礼堂。我有事，没时间看，你要不要？

王大伟：麦克尔，你想看京剧吗？

麦克尔：当然，我早就想看看京剧是什么样儿了。

王大伟：那好，我们今晚去吧。谢谢你，张立。

张立：不客气。我还有点儿事，就告辞了。有空儿去我那儿玩儿。

王大伟：好，一定去。再见。

张立：麦克尔，再见。

麦克尔：再见。欢迎再来。大伟，张立家在哪儿？

王大伟：就在离学校不远的地方，怎么了？

麦克尔：那我们什么时候去他家？

王大伟：他没邀请我们去呀。哦，他刚才说“有空儿去我那儿玩儿”也是句客气话，随口说说的。真正邀请时，他会主动告诉我们时间和地点。

麦克尔：哈，又是客套。不过，这跟美国差不多。



傍晚，王大伟和麦克尔两个人准备去看京剧。麦克尔开始穿衬衣、西服。

## III

王大伟：麦克尔，天这么热，你穿那么多干吗？

迈克尔：看戏应该穿礼服呀，不是吗？

王大伟：今天的演出主要是给我们学校的学生看，不那么正式，只要穿戴整齐、别太随便就行。我看，你穿那件衬衫就行了。时间不多了，我们得赶快。

迈克尔：（脱下西服）那好，我们走吧。

#### IV

（敲门声）

林梦竹：王大伟在吗？

王大伟：是你，小林，快请进。

林梦竹：听说你搬到这儿了，我来看看。

王大伟：我来介绍一下儿，我的新同屋迈克尔。这位是我的同学林梦竹。

迈克尔：（十分焦急，赶忙说）你好！对不起，我和大伟马上要去看京剧。

林梦竹：哦，那我就不打扰了。

王大伟：这……

林梦竹：没关系，我下次再来。再见。

迈克尔：我们快走吧。

（两人走出大门。王大伟露出不太高兴的表情。）

王大伟：迈克尔，我的同学来玩儿，你是不是不太欢迎？

迈克尔：什么？没有呀。你为什么这么想？

王大伟：因为你把我的同学赶跑了。

迈克尔：可是我们真的有事，不是吗？她来玩儿，应该预先和你约定一个时间。

王大伟：在中国，朋友、同学随便来玩儿玩儿，串串门儿、聊聊





天儿，不一定需要预先约定。如果主人很忙，客人会自动离开。但不管怎样，主人都应该对客人表示欢迎。再说，她是女孩子，又难得来，马上就让她走，不太礼貌。

麦克尔：我明白了。对不起。你的同学会不会生气？我明天一定向她道歉。

王大伟：那倒不用了。再说你是外国人，她大概也不会生气的。

麦克尔：哎呀，我的自行车钥匙呢？糟了，一定是忘在那件西服口袋里了。我得回去拿，你等等。

王大伟：唉！真是越急越慢。

## 生词



### 1. 客套 kètào

① [名] 表示客气的话：我们是老朋友了，不用讲~。(polite expression)

② [动] 说客气话：他们互相~了几句。(to greet politely)

### 2. 礼节 (禮節) lǐjié

[名] 表示尊敬、祝愿等的各种惯用形式，如握手、鞠躬等：中国是很注意~的国家。(courtesy, etiquette)

### 3. 总算 (總算) zǒngsuàn

[副] 经过花费时间、努力，最终达到一个结果：我等了两个小时，他~来了。(at long last, finally)

### 4. 一点儿 (一點兒) yìdiǎnr

[数量] 少量，与“有点儿，有一点儿”相同：我有~累。/我还有~钱。(a little, a bit, a small amount)

### 5. 闹笑话 (鬧笑話) nàoxiàohuà

[动词词组] 因粗心大意或不懂某些知识、习惯而发生可笑的错误：我刚到广州时，因为听不懂广州话，常常~。(to make a stupid mistake)

